



PASAI ANTZO ATEZ ATE:

HERRITARREN FORMAIZORAKO, INFORMAIZORAKO ETA EKARPENAK JASOTZEKO PROZESUA, 2013

PROCESO DE INFORMACIÓN, FORMACIÓN Y APORTACIONES CON LA CIUDADANÍA, 2013

SAIOAREN AKTA **ACTA DE LA REUNIÓN**

BILERAREN XEHETASUNAK/ DETALLES DE LA REUNIÓN:

Bilera zenbakia/Número de reunión : 2.
Xede taldea/Grupo de trabajo : Merkatarien taldea
Data : 2013-XII-10

Lekua/Lugar: Kultur Etxea
Hasiera ordua/Hora de inicio: 20.00
Amaiera ordua/Hora de finalización: 22.10

DINAMIZAZIOA/ DINAMIZACIÓN

Alkatea/Alcaldesa: Amaia Agirregabiria
Zinegotzia/Concejal: Izaskun Biurrun (Antxoko alkateordea)
Dinamizatzailea/Dinamizador: Maitane Barrenetxea
Parte hartzaile kopurua/ Número de participantes: 17 (11 emakume eta 6 gizon)



1. ONGI ETORRIA ETA AURKEZPENA/ BIENVENIDA Y PRESENTACIÓN

Alkateak bertaratutako herritarrei ongietorria eman die, eta gaurko saioa martxan jarri den prozesu honen bigarren errondan kokatu du. Merkatariekin bigarren erronda honetan soilik egin dira saio bereziak, eta oraingoa, arratsaldekoa, bigarrena dugu, goizean beste saio bat egin baita. Mahaian dauden udaleko kideak eta aholkulariak aurkeztu ditu.

La Alcalde de Pasaia ha dado la bienvenida a todos y todas las participantes, situando la reunión de hoy en la segunda fase de este proceso, organizado específicamente para la realidad de los y las comerciantes y hosteleros. Ha presentado las personas que constituyen la mesa desde el Ayuntamiento y la consultoría Aztiker.

2. BILERAREN AURKEZPENA ETA PROZESUAREN LEHEN ERRONDAN LANDUTAKO EDUKIEN ERREPASOA/ PRESENTACIÓN DE LA REUNIÓN Y REPASO DE LO TRABAJADO EN LA PRIMERA RONDA DEL PROCESO

Aztikerreko dinamizatzailleak saioaren egitura zein izango den azaldu du lehendabizi: iraupena, landuko diren gaiak eta metodologia.

Ondoren, prozesu honen lehen fasearen laburpen bat egin du; saioetako eduki aipagarrienak errepasatu ditu. Jasotako iritziak, ekarpenak eta proposamenak gaiaren arabera multzokatuta aurkeztu dira.

La dinamizadora de la consultoría Aztiker ha presentado en primer lugar la estructura de la sesión de hoy, explicando la duración y los puntos a tratar.

Después de esta breve introducción, ha repasado los contenidos de la primera fase del proceso. Mediante esta presentación se han resumido las principales aportaciones, opiniones y propuestas realizadas en las tres reuniones realizadas.

3. SISTEMA EZARTZEARI BURUZKO INFORMAZIOA/ INFORMACIÓN SOBRE LA APLICACIÓN DEL SISTEMA

Alkateak eta Antxoko alkateordeak sistema berria martxan jartzeak eragingo dituen aldaketak aurkeztu dituzte ondoren. Ezaugarri garrantzitsuenak aipatu dituzte eta, bereziki tabernari eta merkatarien errealitatera eta berezitasunetara egokitu dute aurkezpena.

La alcaldesa y la teniente alcaldesa de Antxo han explicado las características más importantes del nuevo sistema de recogida de residuos. Se ha profundizado más en las especificidades y la realidad concreta de los y las comerciantes y hosteleros.

Aurkezpena amaitutzat eman ondoren galdera-erantzunetarako tartea ireki da herritarren artean. Bilketa sistema berria martxan jartzearen inguruan sortutako kezkek, azaldu ez diren edo ulertu ez diren gauzak galdetzeko tartea izan da honakoa.

Egindako galderak eta hauen erantzunak hurrengo lerroetan jasoak datoz:

Al finalizar la presentación se ha abierto una ronda ordenada para preguntas o dudas que se tengan sobre el nuevo sistema de recogida de residuos.

Las principales aportaciones se resumen a continuación:

- ¿Qué es rechazo? Rechazo es todo aquello que no se pueda separar o reciclar, como por ejemplo lo que recoges del suelo cuando se pasa la escoba, el polvo, etc.
- Algunos comercios producen mucho cartón, a esta persona le recogen el cartón dos días a la semana. Se ha hecho un carro especial, ya que los contenedores se le han quedado pequeños. ¿Podría seguir usándolo? El cartón se va a recoger una vez a la semana, pero se tendrá la opción de llevarlo al área de aportación a diario. También podrá seguir utilizando su carro.
- ¿Se mantiene el descuento que hacía San Marcos por reciclar? No, de aquí en adelante será el Ayuntamiento el encargado de recoger los residuos y fracciones de los comercios. Y no va a haber descuentos por reciclar, es obligatorio.
- Las llaves, ¿las podremos tener los hosteleros? Si, tanto hosteleros y comerciantes, como domicilios o vecinos/as que así lo soliciten en la oficina.
- ¿Qué pasa con las sociedades gastronómicas? Las sociedades gastronómicas funcionarán como los comercios, es decir, van a tener que dejar la fracción diaria en la puerta de la sociedad y el camión pasará a recogerla. Si en un momento puntual es necesario, ahí está la llave.
- ¿Elegimos el contenedor que necesitamos? ¿Y es gratis? Sí.
- En el horario que el local esté abierto, ¿lo puede utilizar tanto el particular como el comercio? Sí, excepto el domingo que no hay recogida.
- Me parece buena idea, pero el horario es muy escaso.
- ¿En qué locales se va a poner, municipales o privados? ¿Van a ser del Ayuntamiento o el Ayuntamiento va a alquilar unos locales? No quiero un local debajo de mi casa. Lo que importa entonces no es si el local es municipal o no, lo que importa es que no esté debajo de tu casa.
- ¿La llave del local es propia? Unos lo van a utilizar sólo para momentos puntuales, otros en cambio tendrán la llave de manera permanente.
- Yo sólo abro a las mañanas, para sacar la fracción correspondiente, necesitaría la llave.
- ¿Es verdad que el pelo natural va a uno y el teñido a otro? ¿Tengo que andar separando? Obviamente, no. Es verdad que el pelo natural se puede echar al orgánico y que el teñido hay que echarlo al rechazo, pero al barrerlo del suelo se tira todo al rechazo. Es como en el caso de los bares, cuando pase la escoba no tiene que andar separando los palillos, huesos de aceituna y limones, todo lo barrido irá al rechazo.
- ¿Si ponen algo en tu contenedor te multan a ti? Eso no va a pasar porque los contenedores van cerrados con llave.
- ¿Cómo funcionan las pescaderías de Donibane? Uno decidió llevarlo por su cuenta a la lonja, y otro tiene un contenedor especial solo para la pescadería en el área de aportación.
- ¿Qué hay que hacer con el hielo sucio? Al día utilizamos muchísimo hielo que hay que sacarlo a algún lado, ahora lo tira a la basura. Habrá que valorar diferentes opciones, y ver cuál pueda ser la adecuada.
- ¿Qué hay que hacer con el orgánico mezclado con lejía, o elementos bacteriológicos? Hay que tirarlo al rechazo.
- ¿Qué hay que hacer con el porexpan? En un principio el que trae la mercancía será la encargada de llevarla de vuelta, aunque muchas veces no lo suelen hacer. Se supone que debería llevarse de vuelta, pero tal vez habría que plantear la opción de recoger aparte esta fracción.
- ¿Entiendo que puedo llevar cualquier día el cartón al local? Si.
- ¿Dónde van los locales? Uno de la Alameda hacia el Puerto, y otro de la Alameda hacia Molinayo.
- Hacemos reformas de cocinas, ¿dónde van las virutas? Como en el caso de la peluquería todo lo que se recoja con la escoba puede ir al rechazo. En caso de embalajes y maderas un poco más grandes, al área de aportación, y en caso de otros materiales al Garbigune, como hasta ahora.
- Habría que trabajar el tema de los residuos también en los supermercados o en los lugares que se hacen las compras. ¿hay algo pensado para ese caso? Al final todo el residuo de las casas

viene de esos espacios: lechuga con film, tomates recogidos en porexpan, etc. En el acuerdo plenario también se instaba a las autoridades competentes a tomar medidas. Al final este cambio de sistema de recogida de residuos está totalmente ligado a un cambio en el hábito de consumo.

4. LAN TALDEAK: ERABAKIGAIEN INGURUKO EZTABAIDA ETA ERABAKIAK/GRUPOS DE TRABAJO: DEBATE Y ACUERDO DE LOS TEMAS A DECIDIR

Galdera-erantzunen tartearekin amaitu denean, bigarren erronda honetan eztabaidagai eta erabakigai izango diren puntuak lantzeari ekin zaio. Horretarako talde txikien dinamika erabili da: parte hartzaileak hiru talde txikitan banatu eta erabakigai bakoitzeko fitxa bat banatu zaie, Antxoko plano edo mapa bat ere eman zaie, laguntza moduan.

Guztira 30 minutu izan dituzte talde txikietan eztabaidatzeko eta ondoren, talde bakoitzeko bozeramaileak guztien aurrean aurkeztu ditu bere taldean hitz egin eta eztabaidatutako edukiak.

Hurrengo orrietako koadroetan ikus daitezke egin diren ekarpen guztiak, taldeen arabera sailkatuta.


A. ORDUTEGIA/ HORARIO

Udalak bi ordutegi proposamen ezberdin egin ditu, bata esekitokientzat, eta bestea, berriz, lokalentzat. Ordutegi proposamenak honakoak dira:

El Ayuntamiento a propuesto dos horarios diferentes, uno para los colgadores y otro para los locales:

1. Ateratzeko ordutegia: 19:30etik 22:30era/ *Horario para sacar la fracción: de 19:30 a 22:30*
2. Lokalak: 7:00etatik 10:00etara/ *Locales: de 7:00 a 10:00*

Parte-hartzaileei proposamen hau baloratu eta ekarpenak egiteko eskatu zaie/ *Se pide que valoren las dos propuestas y hagan aportaciones de mejora.*

MERKATARIEN ORDUTEGIA/ HORARIO DE COMERCIANTES	
BALORAZIOA/ VALORACIÓN	PROPOSAMENAK/ PROPUESTAS
<ul style="list-style-type: none"> - No se puede dejar la fracción diaria en la puerta del  <p>establecimiento: es una guarrada y va a desaparecer el cubo en un sólo día.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Esto es un paso atrás, dejar las bolsas o los residuos en el suelo, como hace 20 años. - No está en contra del Puerta a Puerta pero no le gustan los colgadores, no los quiere. 	<ul style="list-style-type: none"> - Posibilidad de sacar el orgánico más de tres días a la semana.


LOKALAK/ LOCALES	
BALORAZIOA/ VALORACIÓN	PROPOSAMENAK/ PROPUESTAS
<ul style="list-style-type: none"> - Horario muy amplio 	<ul style="list-style-type: none"> - Opción de tener llave permanente para todos los comerciantes

B. ALTZARIEN BILKETA/ RECOGIDA DE VOLUMINOSOS

Altzarien bilketaren inguruko erabakiak hartzeko honako galderak egin dira:

Las preguntas realizadas para la recogida de voluminosos han sido las siguientes:

1. Zein irizpide hartuko ditugu kontuan altzarien bilketa guneak kokatzeko?/ *¿Qué criterios vamos a tener en cuenta para definir los puntos de recogida?*
2. Zeintzuk izango dira kokaguneak?/ *¿Cuáles van a ser los puntos de recogida?*


	IRIZPIDEAK/ CRITERIOS	KOKALEKUA/ UBICACIÓN
	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrolarlo con mucha rigurosidad, para poder acabar con la flexibilidad y desastre de hoy en día. - Poner especial atención en las vísperas de festivos. - Posibilidad de que haya una persona trabajando de apoyo ese día. - Un solo día no es suficiente, habría que valorar poder sacar un día más. 	<ul style="list-style-type: none"> - Una zona o dos, concretas y marcadas en el suelo. No se va a recoger nada que no esté dentro de ese recinto.

C. BEIRAREN BILKETA/ RECOGIDA DE VIDRIO

Udalak, hasiera batean, ez dauka proposamen zehatzik beiraren bilketarako edukiontzia lekuz aldatzeko. Hala ere, hauen egungo kokagunea aztertu eta aldatzeko proposamenak jaso nahi ditu. Horretaz gain, bilketa puntuak gehitu edo gutxiagotzeko proposamenak jasotzeko ere prest agertu da. Galderak honakoak izan dira:

El Ayuntamiento ha propuesto mantener los puntos de recogida de vidrio en los mismos lugares, dando opción de valorarlos y cambiarlos, tanto aumentando como disminuyendo los puntos de recogida. Las preguntas realizadas han sido las siguientes:

1. Zein irizpide hartuko ditugu kontuan beiraren bilketa guneak kokatzeko garaian?/ *¿Qué criterios vamos a tener en cuenta para definir los puntos de recogida de los contenedores de vidrio?*
2. Zeintzuk izango dira kokaguneak?/ *¿Cuáles van a ser los puntos de recogida?*

	IRIZPIDEAK/ CRITERIOS
	<ul style="list-style-type: none"> - Tener en cuenta la necesidad de los hosteleros, ya que son ellos los que más los utilizan. - Tener en cuenta también el horario de recogida, el contenedor de vidrio saca mucho ruido al recogerlo (todas las botellas cayéndose) como para recogerlo a las 02:00 de la madrugada.
	KOKALEKUA/ UBICACIÓN
	<ul style="list-style-type: none"> - Que lo decidan los hosteleros.

D. NEURRI ZUZENTZAILEAK/ MEDIDAS CORRECTORAS

Donibaneren kasua aurkeztu da Udaletik lehendabizi, bertan erabakitakoa onetsi eta modu berean egin edo aldaketak proposatzeko.

- Lehen 6 hilabeteetan isunik ez jartzea erabaki zen Donibanen, probarako hilabeteak izango balira bezala. Sei hilabeteak pasa ondoren hasiko dira isunak jartzen, baina jarri aurretik

lehendabizi ohartarazpenak egingo dira, ez da lehendabiziko aldian isuna jarriko zuzenean. Zenbait ohartarazpenen ondoren jarriko dira lehen isunak.

En primer lugar se ha presentado la opción que se decidió en el caso de Donibane, para ver si se está de acuerdo con esa propuesta o dando opción de modificarla para el caso de Antxo.

- *En Donibane se decidió que no iba a haber multas hasta pasados los primeros seis meses desde la implantación del sistema. Una vez pasados los seis meses, al sacar mal la fracción no se multa en la primera vez, las primeras dos o tres veces se avisa, poniendo una pegatina o llamando por teléfono al domicilio. A partir de entonces es cuando se va a empezar a multar a los y las ciudadanas.*

Zeintzuk izan beharko lirateke neurri zuzentzaileak edota isunak jartzeko irizpideak?/ ¿Cuáles deben ser los criterios a tener en cuenta para las medidas correctoras?

- Las medidas correctoras no se valoran como apropiadas para personas que hagan mal el puerta a puerta.
- Se pide rigurosidad a la hora de multar otros aspectos como las cagadas de perros, sacar los muebles los días o lugares inadecuados y hosteleros que no pasen la escoba después de recoger la terraza.




Zein epetan jarri beharko lirateke martxan neurri hauek?/ ¿En qué plazos se pondrían en marcha estas medidas?

- Distinguir las personas que hagan mal el puerta a puerta por equivocación o sabotaje. A las personas que lo boicoteen multa, pero a las personas que se han equivocado, no hay que ponerles multa.



5. SAIOAREN AMAIERA ETA BALORAZIOA/ FINAL DE LA SESIÓN Y VALORACIÓN

Saioa amaitzeko, azken datak gogoratzeaz gain, aurreko saioan egin zen moduan balorazioa egiteko eskatu zaie herritarrei. Horretarako, aurpegitxoaren dinamika erabili da.

	Bilerako giroa/ Ambiente de la sesión	Erabilitako metodologia/ Metodología	Landutako edukia/ Contenidos trabajados
			
			
			

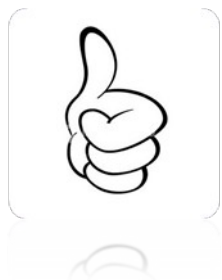
**Saioa amaitutzat eman da Pasai-Antxon, 2013ko abenduaren 10ean.
La reunión se ha dado por finalizada en Pasai-Antxo, el 10 de Diciembre del 2013**

HURRENGO HITZORDUA/ PRÓXIMA REUNIÓN:

DATA/ FECHA: abenduaren 16an/ 16 de Diciembre

LEKUA/ LUGAR: Kultur Etxea/ Casa de Cultura

ORDUA/ HORA: 19.30



Mila esker guztioi zuen ekarpenengatik!

*iMuchas gracias a todos y todas por
vuestra aportación!*